



# Litir-Naidheachd An Lùnastal - An Dàmhair | Newsletter Aug - Oct 2023

Fàilte air ais! | Welcome Back!

**Fàilte Air ais! Welcome Back!**

Halò! Tha sinn air leth toilichte failte a chur air na sgoilearan againn air ais don sgoil. Tha iad uile a' fàs cleachdte ri cùisean a-rithist agus tha e a' còrdadh riutha uile a bhith air ais còmhla ris an caraidean agus na luchd-obrach.

Tha mi air leth toilichte a thilleadh mar Cheannard Eadar-Amail sa Bhunsgoil Ghàidhlig Ghleann Dail. Bidh mi a' leantainn orm sa dhreuchd seo gus an tèid Ceannard maireannach a fhàstadh.

Tha mi an dòchas gun d' fhuair ar sgoilearan agus ar teaghlaichean cothrom fois a ghabhail thairis air an t-samhraidh. Tha sinn toilichte fàilte a chur air 24 C1 sgoilearan agus tha sin a' toirt na h-àireimh sgoilearan a tha againn an-dràsta gu 166. Tha sinn a' coimhead air adhart ris a bhith ag obair còmhla ris a h-uile teaghlaich againn fhads an t-seisean-sgoile 2023/2024.

Hello! We are delighted to have welcomed all our pupils back to school. They are all settling in and are enjoying being back together with their friends and staff.

I am delighted to return as Acting Head Teacher at Glendale Gaelic Primary. I will remain in post until a permanent Head Teacher has been recruited.

I hope all our children and families managed to relax over the summer break. We welcome 24 P1 children which brings the current school roll to 166. We look forward to working with all our families during the school session 2023/2024.

## Deitichean Cudromach | Important Dates

Tha sinn an-dràsta a' cur crìoch air mìosachan tachartasan na sgoile airson an seisean seo agus thèid sin a sgaoileadh do na pàrantan a dh'aithghearr. Seo agaibh cuid de na deitichean cudromach a tha ri thiginn san àm ri teachd:

Diciadain 6mh An t-Sultain - Coinnich ris an Tidsear (thig a-steach nuair a thogras sibh bho 4.30-5.30f)

Dihaoine 22mh An t-Sultain - Latha-saor ionadail (Bidh an sgoil dùinte)

Diluain 25mh An t-Sultain - Latha-saor ionadail (Bidh an sgoil dùinte)

Diardaoin 5mh An Dàmhair - Coinneamh Bliadhnaile Comhairle Nam Pàrant 6.30f

Dihaoine 6mh An Dàmhair - Cruinneachadh Buidheachais 9.30m

Dihaoine 13mh An Dàmhair - Latha in-sheirbheis – sgoil dùinte do sgoilearan

Diluain 16mh -Dihaoine 20mh An Dàmhair - Seachdain Saor-làithean na Dàmhair (Sgoil dùinte)

Dihaoine 27mh An Dàmhair - Dihaoine Fàilte 9.20-10.20m no 1.45-2.45f

Dimàirt 31mh An Dàmhair - Caismeachd airson Oidhche Shamhna

Disathairne 25mh An t-Sultain - Fèill Na Nollaige Comhairle Nam Pàrant

We are currently finalising the details of our school events calendar for this session which will be issued shortly to all parents. In the meantime here are a few key dates coming up in the near future:

Wednesday 6th September - Meet the Teacher (drop in from 4.30-5.30pm)

Friday 22nd September - Local Holiday (School Closed)

Monday 25th September - Local Holiday (School Closed)

Thursday 5th October - Parent Council AGM 6.30pm

Friday 6th October - Harvest Assembly 9.30am

Friday 13th October - In-service Day (School closed to pupils)

Monday 16th -Friday 20th October - October Holiday Week (School Closed)

Tuesday 31st October - Halloween Parade

Saturday 25th November - Parent Council Christmas Fayre

## Frithealadh | Attendance

'S math a rinn a h-uile pàrant/neach-cùraim – b' e 95.7% an cuibheis-frithealaidh againn airson bliadhna-sgoile 22/23. B' e 90.1% an cuibheas iomlan airson bun-sgoiltean ann an Glaschu san fharsaingeachd airson bliadhna-sgoile 22/23. Tha e deatamach gum bi clann a' frithealadh sgoil gus am bi iad a' coileanadh nan comasan aca. Tapadh leibh airson ur taic leantainneach gus am bi frithealadh-sgoile ar cloinne na phrìomhachas.

Bidh frithealadh gach sgoileir an-còmhnaidh air sgrùdadh gu mionaideach. Mar a bhios fios agaibh, bidh Comhairle Baile Ghlaschu a' putadh gu mòr gus an tig piseach air ère frithealaidh cloinne. Dh'iarradh sinn air pàrantan an dicheall a dhèanamh gus a dhèanamh cinnteach nach bi iad a' toirt clann air saor-làithean taobh a-steach an teirm no a dhèanamh cinnteach gum bi sin gu math ainneamh. Thèid saor-làithean taobh a-steach an teirm a chlàradh mar neo-làthaireachd neo-ceadaichte, a bhios a' leantainn poileasaidh Comhairle Baile Ghlaschu.

Bidh sinn ag iarraidh oirbh fòn a chur gu Seirbheis Loidhne-Aithris Neo-làthaireachd Sgoilearan air 0141 287 0039. Faodaidh sibh fòn a chur gus an loidhne seo gach latha bho 8m. Tha seo gus a dhèanamh cinnteach gum bi fios an-còmhnaidh aig luchd-obrach mar bu chòir pàiste a bhith aig an taigh no aig an sgoil air latha sònraichte.

Ma tha ullaichean sam bith ann a thaobh ère neo-frithealaidh pàiste, 's dòcha gun cuir an sgoil fios gus an Oifigear Neo-frithealaidh a-rèir an t-suidheachaidh. Dh'fhaodadh frithealadh agus a' tighinn dhan sgoil gu h-anamoch buaidh cudromach a thoirt air pàiste mar a tha an clàr gu h-iosal a' mineachadh.

Well done to all parents/carers - our annual overall attendance for Session 22/23 was 95.7%. The overall average for all Glasgow primary schools was 90.1% for session 22/23.

Attending school is crucial in helping to ensure that children meet their full potential. Thank you for your continued support in helping to ensure that our children's attendance to school is a priority.

The attendance of all pupils is always closely monitored. As you will be aware, Glasgow City Council has a strong push on improving children's level of attendance. We would ask the parents do their best to ensure that they seldom or never take children on holiday during term time. Term time holidays will be recorded as unauthorised absences as following Glasgow City Council policy.

We ask if you could phone the Pupil Absence Reporting Line Service on 0141 287 0039. You can call this line each day from 8am. This is to ensure that staff always know whether a child is supposed to be at home or school on a particular day.

If there are any concerns regarding the level of a child's absence, depending on the circumstances, the school may contact the Attendance Officer who would then get in touch with the parent/carer of that child. The impact attendance and late coming on a child can be significant, please see the table below which highlights this.

**1 or 2 days a week doesn't seem like much but...**

If your child misses...	That equals...	Which is...	And over 13 years of schooling that's...
1 day every 2 weeks	20 days per year	4 weeks per year	Nearly 1 ½ years
1 day per week	40 days per year	8 weeks per year	Over 2 ½ years of school
2 days per week	80 days per year	16 weeks per year	Over 5 years
3 days per week	120 days per year	24 weeks per year	Nearly 8 years

**How about 10 minutes late a day? Surely that won't affect my child?**

He/she is only missing just...	That equals...	Which is...	And over 13 years of schooling that's...
10 mins per day	50 mins per week	Nearly 1 ½ weeks per year	Nearly ½ year
20 mins per day	1 hr. 40 mins per week	Over 2 ½ weeks per year	Nearly 1 year
30 mins per day	Half a day per week	4 weeks per year	Nearly 1 ½ years
1 hour per day	1 day per week	8 weeks per year	Over 2 ½ years

**EVERY DAY COUNTS**

## A' tighinn gu h-anamoch dhan sgoil | Latecoming

Bidh cothrom nas fheàrr aig clann nam beatha ma bhios iad a' tighinn dhan sgoil gu cunbalach. Bidh cothrom nas fheàrr aca air na comasan aca a cholionadh nuair a bhios iad a' cur seachad fad an latha san sgoil, gach latha sgoile.

Bidh a' tighinn gu h-anamoch dhan sgoil a' toirt droch bhuaidh air beatha sgoil mar leanas:

Leasanan a chur troimh-chèile

Buaidh a thoirt air coileanadh

Do phàiste a naireachadh agus a chur bun-os-chionn

Ma bhios pàiste anamoch, bidh sin a' cur ri call an ionnsachaidh:

Bidh 5 mionaidean anamoch a' ciallachadh gun tèid 3 làithean a chall gach bliadhna

Bidh 10 mionaid anamoch a' ciallachadh gun tèid 6 làithean a chall gach bliadhna

Bidh 20 mionaid anamoch a' ciallachadh gun tèid 13 làithean a chall gach bliadhna

Bidh 30 mionaid anamoch a' ciallachadh gun tèid 19 làithean a chall gach bliadhna

*A bheil 80% math airson frithealadh-sgoile?*

'S dòcha gum bi 80% math mar chomharrachadh ann an deuchainn, ach bidh 80% frithealadh-sgoile tro 4 bliadhnaichean sgoile co-ionnan ri 1 bliadhna-sgoile gu lèir a chall.

Ma bhios ur pàiste a' tighinn dhan sgoil ann an ùine, cha bhi iad a' call a-mach! Ma bhios ur pàiste anamoch no far na sgoile ann an dòigh cunbalach, 's dòcha gun urrainn dhuinn ur cuideachadh. Cuiribh fios dhan oifis na sgoile gus a bhruidhinn air cùis sam bith.

Regular school attendance will mean that your child has a better chance in life. Your child will achieve better when they go to school all day, every school day.

Lateness has a negative impact on school life because being late can:

Disrupt lessons

Affect achievement

Embarrass/upset your child

Being late adds up to loss of learning:

5 minutes late every day adds up to 3 days lost each year

10 minutes adds up to 6 days lost each year

15 minutes adds up to 10 days lost each year

20 minutes adds up to 13 days lost each year

30 minutes adds up to 19 days lost each year

*Is 80% good for school attendance?*

An 80% mark in an exam may be good but 80% attendance through four years of school equal 1 full school year lost.

Being on time and at school means not missing out!

If your child is late or absent from school on a regular basis – maybe we can help. Please contact the school office to discuss any issues.

## Leigheas | Medication



Bu toil leinn a chur nur cuimhne gur e poileasaidh Comhairle Baile Ghlaschu nach fhaod leigheas sam bith (a tha air òrdachadh no nach eil air òrdachadh) a bhith air a ghabhail le ur pàiste no air a thoirt ur pàiste bho luchd-obrach na sgoile gun cead sgriobhete bhuaibh ro-làimh. Gheibhear na foirmichean buntainneach bhon oifis na sgoile.

Can we please remind you that it is Glasgow City Council policy that no medication (prescribed or non-prescribed) can be either self-administered or given voluntarily to your child by school staff without your prior written agreement. The relevant forms can be obtained from the school office.

## Luchd-Obraich | Staffing

Tha sinn duilich gum bi Miss MacDonald a' gluasad gu cothroman ùra. Tha Miss MacDonald air a bhith na ball dìcheallach dhen sgioba luchd-obrach Bunsgoil Ghàidhlig Ghleann Dail airson na 8 bliadhnaichean a tha air falbh. Anns an àm seo, tha i air sàr-chàirdeasan a thogail le sgoilearan, luchd-obrach agus pàrantan. Bhiodh i an-còmhnaidh a' cur clann aig teis-meadhan gach rud a dhèanadh i agus bidh sinn ag ionndrainn an dòigh coibhneil agus còir aice. Mile taing airson a h-uile càil a tha thu air dhèanamh airson Bunsgoil Ghàidhlig Ghleann Dail agus tha sinn an dòchas gun tèid gu math leat a bhith a' fuireach air Eilean Eige!

Tha Mrs Walker air fhastadh mar Phrìomh-Thidsear Eadar-Amail.

'S e 166 an àireamh-sgoile a tha againn an-dràsta agus tha na sgoilearan air eagrachadh eadar 7 clasaichean:

C1 Miss Lindsay/Miss McStay

C2 Miss Matheson

C3 Miss Boyle

C4 Ms Morton

C5 Miss Black

C6 Mrs Walker/Ms MacPhail

C7 Miss Nic A' Mhaighstir.

Bidh Mgr McGeachy ag obair ann an diofar chlasaichean Diluain, Dimàirt agus Diciadain.

We are sorry to see Miss MacDonald move onto pastures new. Miss MacDonald has been a dedicated member of the Glendale Gaelic staff team for the last 8 years. In this time, she has built up excellent relationships with pupils, staff and parents. She always put children at the centre of everything she did and her nurturing and kind approach will be missed. A huge thank you for everything you have done for Glendale Gaelic and good luck living on the Isle of Eigg!

Mrs Walker has been appointed as Acting Principal Teacher.

The current school roll is 166 and pupils are organised between 7 classes:

C1 Miss Lindsay/Miss McStay

C2 Miss Matheson

C3 Miss Boyle

C4 Ms Morton

C5 Miss Black

C6 Mrs Walker/Ms MacPhail

C7 Miss Nic A' Mhaighstir.

Mgr McGeachy also works in a variety of classes on Mondays, Tuesdays and Wednesdays.

## **Mialan-fuilt | Information about Head Lice**

'S e duilgheadas gu math cumanta a th'ann am mialan-fuilt airson clann aig aois bun-sgoile. Cha tèid chasd a chur orra ach le bhith a' coimhead air falt ur pàiste gu math tric, 's urrainn dhuibh an lorg gu math tràth agus dèligeadh riutha. Feuchaidh agus coimheadaibh air falt ur pàiste aon uair san t-seachdain – bidh feum agaibh air na rudan àbhaisteach, m.e. shampoo/conditioner ach cuideachd cùr sraichte airson a bhith a' lorg nam mialan. Gheibh sibh cir bho neach-cungaidhean sam bith. Cuimhnichibh gu bheil sibh a' coimhead airson mialan a tha a' gluasad. Ma tha sibh gan lorg, faodaidh sibh bruidhinn ri do neach-cungaidhean, oifigear-slàinte no dotair airson comhairle.

Head Lice are a common problem in school aged children. They can't be prevented, but regular checking ensures early detection and treatment if necessary. Parents and carers should check their children's head once a week during hair washing. You need your usual shampoo, conditioner, and a detection comb – ask your local pharmacist to recommend a suitable one. Remember that you are

looking for living moving lice, the only evidence that your child is infected. If you find a living louse, ask your local pharmacist, health visitor or GP for advice regarding treatment.

## Aimsir | Weather

Tha am Foghar a' teannadh dlùth oirnn a-nis agus feumaidh sinn a bhith ullaichte airson an t-sìde a' fàs nas miosa. Dèanaibh cinnteach gu bheil aodach freagarrach air ur pàiste airson an t-sìde, m.e. brògan agus seacaид freagarrach a tha blàth agus uisge-dhònach. Bidh sinn a' dèanamh ar dìcheall gus na sgoilearan a chur a-mach airson àm-cluiche agus àm-dìnneir, fiù 's ma tha an t-uisge ann ach bho àm gu àm bidh sinn, mar sgioba ceannardais airson an dà sgoil, a' cumail na cloinne a-staigh ma tha sinn a' faireachdainn gu bheil an t-sìde ro fliuch agus /no ro gaothach dhaibh a bhith a-muigh.

With autumn fast approaching we need to be prepared for worsening weather conditions. Please ensure that your child comes to school in appropriate clothing for the weather, e.g. appropriate waterproof shoes and jackets. We do our best to ensure that children get outside at playtimes and lunchtime, even if it is raining. However, from time to time the leadership teams for both schools may decide that the weather is too wet and/or windy for children to be outside.

## Deise Sgoile | School Uniform

Tha e cho sgoineil ar sgoilearan a dh'fhaicinn nan deise sgoile. Bu toigh leinn a chur nur cuimhne gu bheilear an dùil gum bi na sgoilearan a' cur deise sgoile orra gach latha ach a-mhàin nuair a bhios Spòrs aca. Chan eil e riatanach gum bi iad a' cur aodaich bràiste orra; 's iad sgiorta/briogais/briogais-goirid/pinidh gorm dorcha, leine polo/leine geal agus geansaïdh/cardagan dearg na dathan sgoile. Bu chòir don tidsear ur pàiste air innse dhuibh cùin a bhios na làithean Spòrs aca. Bidh sinn a' moladh gum bi sibh a' toirt sùil gheur air an t-side gus am bi aodaich freagarrach air a' chloinn. Thèid Spòrs a librigeadh direach a-staigh agus a-mach ach a-mhàin. Cuimhnichibh gum bu chòir ur pàiste a thiginn dhan sgoil san aodaich Spòrs agus bu toil leinn iarradh oirbh gum bi iad a' cur nan aodaich a leanas orra air làithean Spòrs: leine- T geal, briogais goirid dubh no dubh-ghorm agus brogan freagarrach. Faodaidh clann paidhir stocainnean a chumail sna bagaichean airson a chleachdadh ma tha feum aca air sin.

It is lovely to see our children in their school uniforms. Please can we remind you that pupils are expected to wear school uniform on all days other than PE days. There is no requirement to wear badged uniform, the school colours are navy skirt/trousers/shorts/pinafore, white polo shirt/shirt and red jumper/cardigan. Your child's teacher should have informed you of their PE days. We would advise that you check the weather forecast in order to dress children appropriately. PE will only be delivered indoors and outdoors. We would like to request that your child should come to school dressed for PE days as follows: white t-shirt, black or navy shorts and suitable footwear. Children can keep a change of socks in their bag to use if required.

## Còtaichean/Seacaidean Cleachdte | Second-Hand Coats/Jackets

Mar a bhios am Foghar a' teannadh dlùth oirnn agus na làithean a' fàs nas fuaire, bidh sinn a' cur stàile air dòigh airson còtaichean/seacaidean cleachdte. Cha bhi cosgais an lùib seo agus faodaidh pàrтанан/luchd-cùraim còta/seacaid a thogail bhon stàile gun fhiosta ma dh'fheumas iad. Ma tha còta pàiste/seacaid pàiste agaibh nach eil sibh a' cleachdad a-nis, bidh sinn fada nur comain ma chuireas sibh sin a-steach e dhan oifis na sgoile.

As Autumn approaches and the temperature begins to dip, we are going to set up a second hand coat / jacket stall. There will be no charge for this and parents / carers can discretely pick up a coat/ jacket from the stall if required. If you have a child's coat / jacket, that you no longer require, it would be much appreciated if you could hand it in to the school office.

## Maoin na Sgoile | School Fund

Bidh latha aodaich sporsail no aodaich air cuspair againn air an Dìhaoine mu dheireadh dhen gach mìos. Biodh sinn air leth taingeil nam b' urrainn ur pàiste £1.00 a thoirt a-steach air na làithean sin. Thèid an airgead sin a chosg air goireasan airson na sgoile a bhios nam buannachdan do gach sgoilear.

On the last Friday of every month we will have a casual dress or themed dress day. If possible, it would be appreciated if your child can bring in £1.00 on these days. Money raised will go towards school resources which will benefit all pupils.

## Sgoil gun Cnothan | Nut Free School

'S e sgoil gun cnothan a tha annainn. Dèanaibh cinnteach nach bi ur pàiste a' toirt greimeannan-bidh a-steach anns a bheil càil a tha air dhèanamh le cnothan gus Slàinte agus Sàbhailteachd a h-uile duine a dhòn.

We are a nut free school. Please ensure that your child does not bring in any snacks that contain nut products to help ensure the Health and Safety of everyone.

## Plana Leasachaidh na Sgoile | School Improvement Plan

Tha Plana Leasachadh Sgoile againn airson seisean 23/24 deiseil a-nis:-

- Dòighean-teagaisg a dhèanamh nas fheàrr airson Àireamhachd/Matamataigs agus Labhairt agus Èisteachd.
- A' sgrùedad mar a bhios bogadh na cànan Gàidhlig air a fhighe a-steach dhan gach taobh dhen beatha na sgoile agus a bhith ag amas air sin a leasachadh nas faidhe .
- A chonaltradh nas fheàrr le daoine aig a bheil gnothach sa chùis .

- Sùil eile a thoirt air poileasaidh an aghaidh burraidheachd. Thèid buidheann fòcas pàrantan a stèidheachadh mar phàirt dhen leasachadh seo. Nam biodh ùidh agaibh a bhith nur pàirt dhen bhuidheann seo, cuiribh post-dealain thugam: [headteacher@glendalegaelic-pri.glasgow.sch.uk](mailto:headteacher@glendalegaelic-pri.glasgow.sch.uk)

Our school improvement plan for session 23/24 is now complete:

- Improved teaching methodology for Numeracy/Mathematics and Talking and Listening.
- Analysing how immersion of the Gaelic language is integrated within all aspects of school life and aim to develop this further
- Improve communication with all stakeholders
- Revisit Anti-Bullying. A parent focus group will be formed as part of this development. If you would be interested in joining this group please email me: [headteacher@glendalegaelic-pri.glasgow.sch.uk](mailto:headteacher@glendalegaelic-pri.glasgow.sch.uk)

## Conaltradh leis an sgoil | Communicating with the School

Cuimhnichibh gum bi Miss MacKay san oifis a' gabhail fois eadar 11-11.15m agus 1-1.30f 's mar sin 's dòcha nach bi duine anns an oifis gus am fòn a fhreagairt. Cuideachd feumaidh sibh fios a chuir gu 'Pupil Absence Line' air 0141 287 0039 no air loidhne ma tha sgoilearan dheth.

Ma tha ceistean sam bith agaibh mu càil anns an litir-naidheachd seo no mu rud sam bith eile, faodaidh sibh fòn a chur dhan oifis, bruidhinn ri tidsear ur pàiste no post-dealain a chur thugainn.

Ma tha sibh ag iarraidh a bhruidhinn ri tidsear ur pàiste airson adhbhar sam bith, dean cinnteach gun teid seo a dheanamh leis a bhith a' cur fios dhan oifis na sgoile, bidh Miss MacKay gu math toilichte ur teachdairean post-dealain/fòn a thoirt do na tidsearan. Tha fiosrachadh conaltraidh gu lèir ri fhaighinn air làrach-lìn na sgoile.

Mòran Taing

Mgr A Nicolson

Ceannard Eadar-Amail/Acting Head Teacher

[headteacher@glendalegaelic-pri.glasgow.sch.uk](mailto:headteacher@glendalegaelic-pri.glasgow.sch.uk)

Please remember that Miss MacKay in the office takes her breaks at 11-11.15am and 1-1.30pm. We ask that parents kindly avoid phoning during these times as there may not be anybody available to answer the phone.

All absences should be reported to the absence line on 0141 287 0039 or using the online form, **NOT** to the school office.

If you have any questions about the content of this newsletter or any other matters please phone the school, speak to your child's teacher or email us.

Mòran Taing

Mgr A Nicolson

Ceannard Eadar-Amail/Acting Head Teacher

[headteacher@glenalegaelic-pri.glasgow.sch.uk](mailto:headteacher@glenalegaelic-pri.glasgow.sch.uk)